

Zusammenschau (Synopsis) der alten und neuen Einheitsübersetzung

DAS ALTE TESTAMENT
DIE BÜCHER DER LEHRWEISHEIT UND DIE PSALMEN
DIE PSALMEN
Ps 24

Herausgeber:
Bibelpastorale Arbeitsstelle – HA Seelsorge in der Diözese Regensburg

in Kooperation mit
Diözesanstelle des Kath. Bibelwerks Stuttgart e.V.

sowie
Christen helfen Christen im Hl. Land e.V.

Die Abdruckrechte hat freundlicherweise erteilt die
Katholische Bibelanstalt, Stuttgart für die

Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift © 1980 Katholische Bibelanstalt, Stuttgart
Einheitsübersetzung der Heiligen Schrift, vollständig durchgesehene und überarbeitete Ausgabe © 2016 Katholische
Bibelanstalt, Stuttgart. Alle Rechte vorbehalten.

Bezug der synoptischen Texte als pdf über email:

info@bpa-regensburg.de

Einführung

Erläuterung zu den farbigen Markierungen

Rot, rechte Spalte

In der rechten Spalte werden alle Veränderungen gegenüber der Einheitsübersetzung (1980) (linke Spalte) markiert.

Rot, linke Spalte

Da ein echtes Minus in der rechten Spalte gegenüber der linken Spalte nicht gekennzeichnet werden kann, wird dieses in der linken Spalte notiert.

Weitere Hinweise

Kurzerläuterungen zu den Textveränderungen erhalten Sie in einer eigenen pdf-Datei.

Weitere pdf-Dateien sind in Vorbereitung und können kostenfrei bezogen werden.

Im Newsletter (info@bpa-regensburg.de) informieren wir Sie über die neu bearbeiteten Texte.

Auf unseren Homepages (www.christenhelfenchristen.de und www.bpa-regensburg.de) werden die vorhandenen Texte eingestellt.

Wir danken der Katholischen Bibelanstalt, Stuttgart für die Abdruckrechte.

Wir danken unserem griech.-kath. Mitarbeiter Elias Awad in Betlehem für die Bearbeitung der Texte.

Wir haben die Abdruckrechte kostenfrei erhalten und bitten die Texte nur unentgeltlich an möglichst viele Menschen weiterzugeben.

Möge die neue Einheitsübersetzung nicht nur als Hl. Schrift, sondern auch als Wort Gottes erfahren werden.

Reinhold Then



DIE PSALMEN

EÜ1980	EÜ2016
Ps 24,1-10	Ps 24,1-10
Der Einzug des Herrn in sein Heiligtum	EINZUG DES BETERS UND DES HERRN IN SEIN HEILIGTUM
<p>241[Ein Psalm Davids.] Dem Herrn gehört die Erde und was sie erfüllt, / der Erdkreis und seine Bewohner. 2Denn er hat ihn auf Meere gegründet, / ihn über Strömen befestigt. 3Wer darf hinaufziehen zum Berg des Herrn, / wer darf stehn an sein er heiligen Stätte? 4Der reine Hände hat und ein lauterer Herz, / der nicht betrügt und keinen Meineid schwört.</p> <p>5Er wird Segen empfangen vom Herrn / und Heil von Gott, seinem Helfer. 6Das sind die Menschen, die nach ihm fragen, / die dein Antlitz suchen, Gott Jakobs. [Sela] 7Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr uralten Pforten; / denn es kommt der König der Herrlichkeit. 8Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr, stark und gewaltig, / der Herr, mächtig im Kampf. 9Ihr Tore, hebt euch nach oben, / hebt euch, ihr uralten Pforten; / denn es kommt der König der Herrlichkeit. 10Wer ist der König der Herrlichkeit? / Der Herr der Heerscharen, / er ist der König der Herrlichkeit. [Sela]</p>	<p>241Ein Psalm Davids. Dem HERRN gehört die Erde und was sie erfüllt, * der Erdkreis und seine Bewohner. 2Denn er hat ihn auf Meere gegründet, * ihn über Strömen befestigt. 3Wer darf hinaufziehen zum Berg des HERRN, * wer darf stehn an sein er heiligen Stätte? 4Der unschuldige Hände hat und ein reines Herz, * Der seine Seele nicht an Nichtiges hängt und keinen trügerischen Eid geschworen hat. 5Er wird Segen empfangen vom HERRN * und Gerechtigkeit vom Gott seines Heils. 6Das ist das Geschlecht, das nach ihm fragt, * die dein Angesicht suchen, Jakob. [Sela] 7Ihr Tore, hebt eure Häupter, / hebt euch, ihr uralten Pforten, * denn es kommt der König der Herrlichkeit! 8Wer ist dieser König der Herrlichkeit? / Der HERR, stark und gewaltig, * der HERR, im Kampf gewaltig. 9Ihr Tore, hebt eure Häupter, / hebt euch, ihr uralten Pforten, * denn es kommt der König der Herrlichkeit! 10Wer ist er, dieser König der Herrlichkeit? / Der HERR der Heerscharen: * Er ist der König der Herrlichkeit. [Sela]</p>